

บทคัดย่อ

T 159441

การถ่ายโอนข้อมูลเทคโนโลยีใหม่ในปัจจุบัน ตลอดจนการเข้าใจศัพท์เฉพาะจำเป็นต้องอาศัยพจนานุกรมภาษาอังกฤษ-ไทยเป็นเครื่องมือสำคัญ จากการสำรวจเบื้องต้นพบว่าปัจจุบันประเทศไทยยังไม่มีพจนานุกรม(อังกฤษ-ไทย)สาขาวิศวกรรมอาหาร สำหรับนักศึกษาในระดับปริญญาตรี โครงการนี้จึงเริ่มต้นจากการสำรวจความต้องการการใช้ภาษาอังกฤษ ของภาควิชาวิศวกรรมอาหารจากมหาวิทยาลัยต่างๆทั่วประเทศ เพื่อรวบรวมคำและวารสารเฉพาะทางวิศวกรรมอาหาร ซึ่งแบ่งออกเป็น 6 สาขาใหญ่คือ ปฏิบัติการเฉพาะหน่วย คุณสมบัติทางกายภาพของอาหาร การแปรรูปอาหาร การวางผังโรงงานอาหาร การควบคุมคุณภาพ และ เบ็ดเตล็ด ต่อจากนั้นนำคำและวารสารไปสร้างฐานข้อมูลทางภาษาจำนวน 2,304,640 คำ และได้นำคอมพิวเตอร์มาช่วยในการวิเคราะห์คำศัพท์ที่มีความถี่สูง โดยผู้เชี่ยวชาญสาขาวิศวกรรมอาหารเลือกศัพท์เฉพาะจำนวน 662 คำ ซึ่งนำมาใช้เป็นคำหลักในพจนานุกรม จากนั้นจึงให้ความหมายคำอ่านเป็นภาษาไทย ข้อมูลทางด้านไวยากรณ์และตัวอย่างการใช้คำในประโยค

This research project reflects an increased awareness of the need to improve the flow of information on Food Engineering Technology and the current lack of bilingual (English-Thai) dictionary in this field. The dictionary is aimed at tertiary level students. The project involved the compilation of a 2,304,640-word corpus of food engineering textbooks and journals by electronically inputting data from 6 areas, i.e. unit operations, physical properties, food processing, food plant design, quality control, and miscellaneous. The corpus was then analysed to discover the frequency list of individual words, and data were concordanced to show collocations. 662 headwords were selected from the corpus and defined in Thai. Examples of usage were taken from concordance analysis for selected headwords. Pronunciation in Thai and grammatical information were also provided.